

VORWORT

Die letzten sechs Sinfonien Hob. I:99–104 von Joseph Haydn (1732–1809) waren alleamt für Aufführungen in London bestimmt. Nach seinem ersten Aufenthalt dort 1791/92 zerschlug sich zunächst der Plan, schon 1793 eine zweite Londonreise anzutreten. Erst im Herbst 1793 schloss Haydn mit dem Impresario Johann Peter Salomon, der ihn auch schon für die erste Englandreise gewonnen hatte, eine Vereinbarung für einen erneuten Besuch. Anfang Februar 1794 traf Haydn schließlich in England ein. Im Gepäck hatte er die bereits fertiggestellte Sinfonie Hob. I:99 und einzelne Sätze der Sinfonien Hob. I:100 und I:101, die er dann vor Ort komplettierte. Alle drei Werke waren für die Konzertsaison 1794 der „Mr. Salomon’s Concerts“ in den Hanover Square Rooms vorgesehen. Die Sinfonien Hob. I:102–104 entstanden ebenfalls in London für die folgende Saison des Jahres 1795. Bei den Aufführungen hatte Haydn einen Ehrenplatz am Tasteninstrument als dem traditionellen Direktionsinstrument (ob an einem Cembalo oder Hammerklavier, ist nicht sicher zu klären; eine Generalbassbegleitung spielte Haydn dabei nicht), um das das Orchester gruppiert war.

Die Sinfonie D-dur Hob. I:101 ist die zweite der drei Sinfonien, die Haydn für die Konzertsaison des Jahres 1794 schrieb. Nur der 1. Satz entstand in London (nur ihn notierte Haydn auf englischem Papier), die weiteren schon in Wien. Die Sinfonie erklang zum ersten Mal im 4. Saisonkonzert am 3. März und wurde eine Woche später wiederholt. Schon in einer ersten Besprechung im *Morning Chronicle* vom 5. März 1794 wurde die besondere Begleitfigur im 2. Satz hervorgehoben (im Original Englisch), „Die Behandlung der Begleitstimmen im Andante war, wenn auch ganz schlicht, so doch meisterlich“. Die pendelartige Bewegung brachte der ganzen Sinfonie

im 19. Jahrhundert dann den Beinamen „Die Uhr“ ein.

Zum Menuett (der *Morning Chronicle* lobte besonders die „bezaubernde Wirkung“ des Trios) existieren Skizzen Haydns, außerdem eine Bearbeitung für Flötenuhr. Diese Bearbeitung ist im Autograph erhalten und befindet sich in einer Flötenuhr, die der Esterházyische Bibliothekar Pater Primitivus Niemecz 1793 erbaute und im Namen Haydns an Fürst Anton Esterházy übergeben haben soll.

Das Autograph der Sinfonie, das der vorliegenden Edition (bis auf die Klarinettenstimmen) als Hauptquelle diente, befand sich wohl schon zu Haydns Lebzeiten im Besitz seines Dieners und Kopisten Johann Elbler, der versuchte, es 1818 über den Leipziger Verlag Breitkopf & Härtel zu verkaufen. Später gelangte es in die Sammlung Mendelssohn, die 1908 in den Besitz der damaligen Königlichen Bibliothek zu Berlin übergang. Die Partitur gehört zu den Beständen, die im Zweiten Weltkrieg Richtung Osten ausgelagert wurden und nach Kriegsende in die Biblioteka Jagiellońska in Krakau kamen. Auch das Londoner Aufführungsmaterial ist erhalten, die Bläserstimmen unter den Musikalien des Fürstlich Fürstenbergischen Hofes in Donaueschingen. Auf den Streicherstimmen, die mit Haydns Nachlass in die Széchényi Nationalbibliothek in Budapest gelangten, finden sich die Namen von Haydn, Salomon und anderen Musikern, die bei den Aufführungen in London mitwirkten. Ob von Anfang an Klarinetten in der Sinfonie vorgesehen waren, ist unklar. Sie fehlen sowohl im Autograph als auch in den Londoner Aufführungsstimmen und sind frühestens durch eine Stimmen- sowie eine Partiturnabschrift belegt, die Johann Elbler nach der Rückkehr aus London in Wien schrieb. Zur Beschreibung und Bewertung der Quellen sie-

he die *Bemerkungen* am Ende der vorliegenden Edition.

Eine Einflussnahme Haydns auf die Drucklegung der Sinfonie ist nicht anzunehmen. Wie schon bei den ersten sechs „Londoner Sinfonien“ (Hob. I:93–98) hatte Haydn das Eigentumsrecht an Salomon übertragen; Haydn bestätigte dies aus Wien am 27. Februar 1796. Salomon ließ sowohl Stimmensätze als auch von ihm selbst angefertigte Bearbeitungen der Sinfonien für unterschiedliche Besetzungen im Druck veröffentlichen. 1799 erschien die Sinfonie Hob. I:101 zunächst bei Gombart in Augsburg, wenig später auch bei André in Offenbach.

Die vorliegende Studien-Edition ist ein Nachdruck aus *Joseph Haydn Werke*, hrsg.

vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe I, Bd. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, hrsg. von Horst Walter, München: G. Henle Verlag 1966. Vorwort und Kritischer Bericht (München: G. Henle Verlag 1972) enthalten umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten. Fehler der Gesamtausgabe wurden in der vorliegenden Studien-Edition stillschweigend korrigiert.

Abschließend sei allen in den *Bemerkungen* genannten Institutionen für die Bereitstellung der Quellen gedankt.

Köln, Frühjahr 2020

Heide Volckmar-Waschk

PREFACE

The last six Symphonies Hob. I:99–104 by Joseph Haydn (1732–1809) were all intended for performances in London. After his first sojourn there in 1791/92, a plan to undertake a second journey to London already in 1793 initially came to nought. Only in the autumn of 1793 did Haydn and impresario Johann Peter Salomon, who had convinced him to make the first trip to England, conclude an agreement for another visit. Haydn finally arrived in England in early February 1794. In his baggage he had the already finished Symphony Hob. I:99 and several individual movements of Symphonies Hob. I:100 and I:101, which he then completed there. All three works were intended for the 1794 concert season of “Mr. Salomon’s Concerts” in the Hanover Square Rooms. Symphonies Hob. I:102–104 were likewise written in London for the following 1795 season. In the performances,

Haydn had a place of honour at the keyboard, as the traditional conductor’s instrument (whether it was a harpsichord or fortepiano cannot be determined with certainty; in any event, Haydn did not play a basso continuo accompaniment), around which the orchestra was grouped.

The Symphony in D major Hob. I:101 is the second of three symphonies that Haydn wrote for the 1794 concert season. Only the 1st movement was composed in London (Haydn only penned this one on English paper), the other movements had already been written in Vienna. The Symphony was performed for the first time in the 4th concert of the season on 3 March and repeated a week later. Already in a first review in the *Morning Chronicle* of 5 March 1794, the special accompaniment figure in the 2nd movement was highlighted, “The management of the accompaniments of the andante, though

perfectly simple, was masterly". The pendulum-like movement earned the whole Symphony the epithet "The Clock" in the 19th century.

Sketches exist by the composer for the Menuet (the *Morning Chronicle* especially praised the "charming effect" of the Trio), as does an arrangement for musical clock. This arrangement is preserved as an autograph and is built into the mechanism of a musical clock which was made in 1793 by Father Primitivus Niemez, librarian at the court at Esterházy, who is said to have presented it to Prince Anton Esterházy in Haydn's name.

The autograph of the Symphony, which served as the primary source for the present edition (apart from the clarinet parts), was probably already during Haydn's lifetime in the possession of his servant and copyist Johann Elbler, who in 1818 attempted to sell it through the Leipzig publishing house Breitkopf & Härtel. It later found its way into the Mendelssohn Collection, which in 1908 passed into the possession of the then Königliche Bibliothek in Berlin. The score numbered among the holdings that during World War II were evacuated to the east, ending up in the Biblioteka Jagiellońska in Cracow after the end of the war. The London performance material has also been preserved: the wind parts are in the music collection of the Fürstlich Fürstenbergischer Hof in Donaueschingen. On the string parts, which found their way with Haydn's estate into the National Széchényi Library in Budapest, are the names of Haydn, Salomon and other musicians who participated in the performances in London. It is not clear whether clarinets were foreseen in the Symphony from the outset. Lacking both in the autograph as well as in the London performance parts, they are documented at the earliest by a set of parts and a copy of the score written by Johann Elbler in Vienna after his return from London. For a description and evaluation of the sources, see the *Comments* at the end of the present edition.

There is no reason to assume that Haydn had influence on the publication of the Symphony. As already with the first six "London Symphonies" (Hob. I:93–98), Haydn had transferred the ownership to Salomon; Haydn confirmed this in Vienna on 27 February 1796. Salomon published the sets of parts as well as his own arrangements of the symphonies for various scorings. The Symphony Hob. I:101 was initially issued by Gombart in Augsburg in 1799, shortly thereafter by André in Offenbach.

The present study score is a reprint from the *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series I, vol. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, ed. by Horst Walter, Munich: G. Henle Verlag, 1966. The Preface and Critical Report (Munich: G. Henle Verlag, 1972) contain extensive annotations concerning the presentation of the text as well as a complete list of the sources and readings. Errors in the Complete Edition have been tacitly corrected in the present study score.

Finally, we would like to thank all the institutions named in the *Comments* for placing the sources at our disposal.

Cologne, spring 2020
Heide Volckmar-Waschk

PRÉFACE

Les six dernières Symphonies Hob. I:99–104 de Joseph Haydn (1732–1809) étaient toutes destinées à être données en concert à Londres. Après son premier voyage dans cette ville en 1791/92, le projet d’y effectuer un deuxième séjour dès 1793 fut d’abord abandonné. C’est seulement à l’automne 1793 qu’intervint un accord entre Haydn et l’imprésario Johann Peter Salomon, déjà instigateur du premier voyage en Angleterre, pour que le compositeur s’y rende à nouveau. Finalement, Haydn arriva en Angleterre début février 1794. Il apportait dans ses bagages la Symphonie Hob. I:99 déjà achevée et quelques mouvements épars des Symphonies Hob. I:100 et I:101, qu’il termina sur place. Ces trois œuvres étaient destinées à la saison 1794 des «Mr. Salomon’s Concerts» prévus dans les Hanover Square Rooms. Les Symphonies Hob. I:102–104 furent également écrites à Londres pour la saison suivante de l’année 1795. Lors de ces exécutions, Haydn occupait la place d’honneur au clavier qui était alors traditionnellement l’instrument de direction autour duquel se regroupaient tout l’orchestre. (Il n’est pas possible de déterminer avec certitude s’il s’agissait d’un clavecin ou d’un pianoforte; Haydn n’exécuta pas de basse continue en ces occasions).

La Symphonie en Ré majeur Hob. I:101 est la deuxième des trois symphonies que Haydn écrivit pour la saison de concerts de 1794. Seul le 1^{er} mouvement (le seul noté sur du papier anglais) vit le jour à Londres, les autres avaient été composés auparavant à Vienne. L’œuvre fut créée le 3 mars, au 4^e concert de la saison, et reprise une semaine plus tard. Un des premiers comptes rendus, paru dans le *Morning Chronicle* du 5 mars 1794, attire déjà l’attention sur la remarquable figure d’accompagnement du 2^e mouvement (original en anglais), «Dans l’Andante, le traitement de l’accompagnement,

quoi que parfaitement simple, est magistral». Au XIX^e siècle, le motif en mouvement de balancier de cet accompagnement valut à toute la Symphonie le surnom de «L’Horloge».

S’agissant du Menuet, le *Morning Chronicle* loue notamment «l’effet charmant» du Trio. Il existe des esquisses de ce mouvement, ainsi qu’un arrangement pour horloge musicale dont l’autographe a été conservé. Cet arrangement est gravé sur le rouleau d’une horloge musicale que le père Primitivus Niemecz, bibliothécaire de la cour à Esterházy, construisit en 1793 et aurait offert au Prince Anton Esterházy au nom de Haydn.

L’autographe de la Symphonie, qui a servi de source principale à la présente édition (sauf pour les parties de clarinettes), se trouvait probablement déjà du vivant du compositeur en la possession de Johann Elßler, son serviteur et copiste, qui tenta en 1818 de le vendre par l’intermédiaire de l’éditeur de Leipzig Breitkopf & Härtel. Le manuscrit passa ensuite dans la collection de Mendelssohn, laquelle devint en 1908 la propriété de ce qui était alors la Königliche Bibliothek à Berlin. Il fait partie des fonds qui furent transférés à l’Est durant la Deuxième Guerre mondiale et après guerre entrèrent à la Biblioteka Jagiellońska, à Cracovie. Le matériel d’orchestre utilisé à Londres a également été conservé: les parties de vents se trouvent dans la collection de partitions musicales de la cour princière des Fürstenberg, à Donaueschingen. Sur les parties de cordes, qui échouèrent avec l’ensemble de la succession de Haydn dans la Bibliothèque nationale de Hongrie, à Budapest, figurent les noms de Haydn, Salomon et d’autres musiciens qui participèrent aux concerts londoniens. Nous ignorons si le compositeur avait prévu des parties de clarinettes à l’origine car elles sont absentes de

l'autographe et du matériel d'orchestre utilisé à Londres. Leur existence apparaît pour la première fois dans les copies de la partition d'orchestre et des parties séparées que Johann Elbler fit à Vienne après son retour d'Angleterre. On trouvera une description et une évaluation des sources dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition.

Haydn n'a probablement pas été impliqué dans la publication de la Symphonie. Comme pour les six premières «Symphonies londoniennes» (Hob. I:93–98), il céda les droits à Salomon – ce qu'il confirma depuis Vienne le 27 février 1796. Salomon publia les parties séparées des symphonies ainsi que des adaptations de sa plume pour diverses instrumentations. La Symphonie Hob. I:101 parut en 1799, tout d'abord chez Gombart, à Augsbourg, et peu après chez André, à Offenbach.

La présente Studien-Edition est une réimpression tirée de l'Édition Complète, *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série I, vol. 17, *Londoner Sinfonien. 3. Folge*, éd. par Horst Walter, Munich: G. Henle Verlag, 1966. Préface et Commentaire Critique (Munich: G. Henle Verlag, 1972) renferment de vastes commentaires sur le texte musical ainsi qu'un catalogue complet des sources et des variantes. Cette Studien-Edition a été débarrassée tacitement des erreurs qui s'étaient glissées dans l'Édition Complète.

Nous aimerions remercier les institutions mentionnées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* d'avoir mis les sources à notre disposition.

Cologne, printemps 2020
Heide Volckmar-Waschk

Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:
JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe I, Band 17, Londoner Sinfonien, 3. Folge
HN 5161 (Broschur / Paperbound), HN 5162 (Leinen / Clothbound)
HN 5163 (Kritischer Bericht / Critical Report)

Aufführungsmaterial ist erhältlich im Verlag Bärenreiter, Kassel
Performance material can be obtained from the publishing house of Bärenreiter in Kassel

Printed in Germany



HENLE LIBRARY

Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /
This edition is also available in the Henle Library app:
www.henle-library.com